

Tierra

Vol. 152

<スペイン語版>

Contenido (内容)

¡Vamos a la Happy Festa! ハッピーフェスタへいこう!! / Clases de japonés para niños extranjeros o vinculados con el extranjero PREESCUOLA DE LA CIUDAD DE YAMATO 外国につながる子どものための日本語教室 大和市プレスクールを開きます。 / Se inicia el sistema gratuito para la educación y el cuidado infantil 幼児教育・保育の無償化制度が始まりました / Aula de japonés Tsuruma yomikaki no heya 日本語教室 つるま読み書きの部屋 / Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

¡Vamos a la Happy Festa!

ハッピーフェスタへいこう!!

Participación gratuita

参加無料

Fecha Domingo 15 de diciembre desde las 10a.m. hasta las 3p.m.

Lugar Betelgiusu Edificio norte 1er. piso (ver el mapa de la página 4)

❖ No se necesita reservación. ¡Venga a la hora que guste!

いつ 12月15日(日) あさ10時から ごぞ3時まで

ばしょ ベテルギウスきたかん1かい (4ページに ちすあり)

❖ やくはいりません。すきな時間にきてください!

¡Escuchemos las historias de varios países! いろいろな国のおはなしをきいてみよう!

10:00-10:45

De Argentina
Sra. Elisa

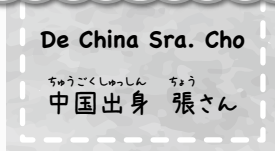
アルゼンチン出身
エリサさん



11:00-11:30 & 13:30-14:00

De China Sra. Cho

中国出身 張さん



11:30-12:00 & 13:00-13:30

De las Filipinas
Sra. Vicky

フィリピン出身
ヴィッキーさん



12:00-12:30

Hora del café.
コーヒータイム



12:30-13:00

De Vietnam
Sra. Dieu

ベトナム出身
ユウさん



14:00-14:30

De Nepal
Sr. Chaudhary
ネパール出身
チャウダリさん

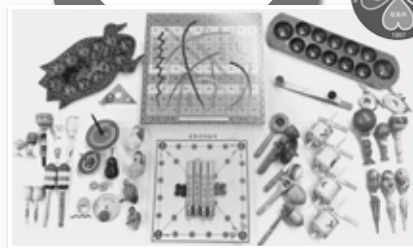


14:30-15:00

Asociación de
madres
extranjeras.
外国人ママの会



¡Probemos
los juegos
extranjeros!
やってみよう!
外国のおそび!



桜美林草の根国際理解教育支援プロジェクト

¡Pueden participar tanto los niños como los adultos! おともこどもも だれでもさんかできます!

Clases de japonés para niños que tienen relación con el extranjero

PREESCUELA DE LA CIUDAD DE YAMATO

Para los niños que ingresarán a las escuelas primarias de la ciudad de Yamato, se llevará a cabo la Preescuela de la ciudad de Yamato. En esta aula, los niños que no pueden hablar o entender bien el japonés aprenderán el japonés sencillo para la vida diaria y las reglas de la vida escolar. Además, se les explicará a los padres sobre la vida escolar en Japón. Preparémonos para que los niños no tengan ningún problema al ingresar a la escuela primaria.

- Duración:** 8 de enero al 18 de marzo de 2020
Miércoles, jueves y viernes 14:00 a 16:00
30 veces en total.
※Si se suspenden las clases debido al mal tiempo, etc., se realizarán clases complementarias el 19 de marzo.
- Lugar:** Yamato-shi Yamatominami 1-8-1 Centro de aprendizaje permanente del 6º piso de SiRiUS Sala de reuniones 603 y otras. (5 minutos a pie de la estación de Yamato de la línea Odakyū Enoshima)
※Ver el mapa de la página 4
- Dirigido a:** Aproximadamente 20 niños de la ciudad de Yamato que van a ingresar a la escuela primaria.
- Costo:** 3,000 yenes (por las 30 veces) Costo de materiales de enseñanza, etc.
- Instructores:** Profesores de idioma japonés, personal de apoyo a la crianza de los hijos "TETOTE".
- Organiza:** Comité de Educación de la Ciudad de Yamato
- Inscripción:** Sírvese inscribirse directamente en la Asociación Internacional de Yamato o por teléfono.
Yamato-shi Fukami nishi 1-3-17 Beterugiusu Kitakan 1er piso
Teléfono: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
Correo electrónico: pal@yamato-kokusai.or.jp

外国につながる子どものための日本語教室

大和市プレススクールを開きます。

大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレススクールを開きます。この教室では日本語を話したり、聞いたりすることができるようにならない子どもたちが、生活のかんたんな日本語や学校生活におけるルールなどを学びます。また、保護者の方へ日本の学校生活の説明も行います。子どもたちが小学校に入学しても困らないように準備をしましょう。

- 開催期間:** 2020年1月8日～3月18日
水、木、金曜日 14:00～16:00 全部で30回
※悪天候などで教室が休みになる場合は、3月19日にその分の補講をします。
- 開催場所:** SiRiUS 6階 生涯学習センター 603会議室ほか
大和市大和南1-8-1
(小田急江ノ島線大和駅から徒歩約5分)
※P4の地図をごらんください。
- 対象:** 小学校入学前の大和市内の子ども約20名
- 費用:** 3,000円(全30回分として) 教材費等
- 講師:** 日本語教師、子育てパートナー等
- 主催:** 大和市教育委員会
- 問合せ:** 大和市国際化協会まで直接または電話でお申し込みください。
大和市深見西1-3-17 ベテルギウス北館1F
電話:046-265-6051
FAX:046-265-6052
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Calendario de las clase クラススケジュール

Enero

1月

水曜	木曜	金曜
8	9	10
15	16	17
22	23	24
29	30	31

Febrero

2月

水曜	木曜	金曜
5	6	7
12	13	
19	20	21
26	27	28

Marzo

3月

水曜	木曜	金曜
4	5	6
11	12	13
18	(19)	



Avisos de la Ciudad 市からのお知らせ

Se inicia el sistema gratuito para la educación y el cuidado infantil

幼児教育・保育の無償化制度が
始まりました

Este es un aviso para las personas que piensan: "El cuidado de los niños cuesta dinero", "Quiero dejar a mi hijo en la guardería y trabajar".

A partir de octubre de 2019, la tarifa de uso de los niños de 3 a 5 años que usan jardines de infancia o guarderías será gratuita o subsidiada.
<http://www.city.yamato.lg.jp/web/katei/musyouka.html>

- Para los niños de 0 a 2 años que tengan necesidad de cuidado, será gratuito para los hogares que están exentos del impuesto a la residencia.
- Son elegibles los jardines de infancia, las guarderías, los jardines de infancia reconocidos, etc.
- En el caso de los niños que utilizan servicios de guardería en jardines de infancia o instalaciones de guardería infantil no autorizados, es necesario recibir la "Certificación de necesidad de cuidado infantil" de la ciudad de Yamato. (La mensualidad tiene un límite máximo)
- Los gastos de eventos, costos de material didáctico, tarifa de movilidad, costos de comida, etc. continuarán siendo pagados por los padres como hasta ahora.

Informes: Yamato-shi Hoiku-ka Kyūfushinsa-gakari (Sección de Cuidado Infantil de la Ciudad de Yamato, Examinador de Beneficios)

Teléfono: 046-260-5640 (En japonés)



「保育はお金がかかる」、「子どもを預けて働きたい」と思っている人にお知らせです。

2019年10月から幼稚園、保育所などを利用する3歳から5歳までの子どもの利用料が無償化または助成されます。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/katei/musyouka.html>

- 0歳から2歳までの子どもについては、保育の必要性があり、住民税非課税世帯を対象に無償化されます。
- 幼稚園、保育所、認定こども園などが対象です。
- 幼稚園の預かり保育や認可外保育施設などを利用する子どもの場合、大和市から「保育の必要性の認定」を受ける必要があります。(月額の上限が決められています)
- 行事費、教材費、通園送迎費、食材料費などは、これまで通り保護者の負担です。

問合せ: 大和市はいく課 給付審査係

電話: 046-260-5640 (日本語で)

Aula de japonés Tsuruma yomikaki no heya (Sala de lectura y escritura de Tsuruma)

日本語教室 つるま読み書きの部屋

¿No le gustaría estudiar el japonés útil para la vida diaria con nosotros? Las clases de los lunes y de los martes tienen el mismo programa. Aprenda sobre el impuesto al consumo, las expresiones japonesas, etc.

Fecha y hora: ①11, 18 y 25 de noviembre, 2 de diciembre (Lunes de 7 p.m. a 9 p.m.)

②12, 19 y 26 de noviembre, 3 de diciembre (Martes 10 a.m. a mediodía)

Lugar: ①Yamato hoken fukushi centā 40. piso Shichōkaku-shitsu (5 minutos a pie de la estación de Tsuruma)
②Yamato shōgai gakushū centā (Sirius 60. piso) 612 Bunka sōzō-shitsu

(3 minutos a pie de la estación de Yamato)

Dirigido a: Personas que han vivido en Japón y pueden leer y escribir hiragana.

Costo: ①1,000 yenes ②1,000 yenes

Organiza: Yamato-shi・NPO Hōjin kanagawa nanmin teijū enjo kyōkai

Inscripción: Yamato-shi Kokusai・Danjo kyōdō sankaku-ka (Sección Internacional・Igualdad de género de la ciudad de Yamato)

Tel: 046-260-5164 FAX: 046-263-2080

Correo electrónico: bu_kokus@city.yamato.lg.jp



生活に役立つ日本語をいっしょに勉強しませんか。月曜と火曜のクラスは同じプログラムです。消費税のことや日本語の表現などについて学びます。

日時: ①11月11日、18日、25日、12月2日

(月曜日午後7時から9時)

②11月12日、19日、26日、12月3日

(火曜日午前10時から正午)

場所: ①大和市保健福祉センター4階視聴覚室

(鶴間駅から歩いて5分)

②大和市生涯学習センター(シリウス6階)612文化創造室

(大和駅から歩いて3分)

対象者: 日本での生活経験があり、ひらがなが読めて書ける人

費用: ①1,000円 ②1,000円

主催: 大和市・NPO法人かながわ難民定住援助協会

申込み: 大和市国際・男女共同参画課

TEL: 046-260-5164 FAX: 046-263-2080

Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp



Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami nishi 1-3-17 Shimin Katsudou

Kyoten Betelguisu Edificio norte 1er. piso

TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a.m. a 17:00 p.m.
Martes y jueves de 8:30 a.m. a 20:15 p.m.

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開 庁 日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00

火曜、木曜 8:30-20:15

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



Entrenamiento de prevención de desastres multicultural

Se realizara un entrenamiento de prevención de desastres para ciudadanos extranjeros. No solo terremotos, todos los años ocurren grandes desastres como tifones y fuertes lluvias. Por eso es necesario prepararse para los desastres diariamente.

Esta vez, aprenderemos cómo salvar vidas usando el AED (Desfibrilador Externo Automático por sus siglas en inglés). Además, todos los participantes divididos en grupos realizarán talleres de trabajo para pensar cómo proporcionar información fácil de entender también para los ciudadanos extranjeros cuando ocurre un gran desastre. Participe en los entrenamientos de prevención de desastres multiculturales y prepárese para los desastres.

Fecha y hora: Sábado 29 de febrero de 2020 De 10:30 a 13:00 (Horario previsto)

Lugar: Hikarigaoka chūgakkō (Yamato-shi Yamato minami 2-11-1 10 minutos a pie de la estación de Yamato)

Dirigido a: Todos

Costo: Gratuito

多文化共生防災訓練

外国人市民のための防災訓練を実施します。地震に限らず、台風や大雨などの大きな災害が毎年起きています。だからこそ、日頃から災害に対する備えが必要です。

今回の訓練ではAEDを使った救命処置について学びます。また、参加者のみなさんがグループになって、大きな災害が起きたとき、どのようにしたら外国人市民にもわかりやすい情報を提供できるのかについて考えるワークショップを行います。多文化共生防災訓練に参加して、普段から災害に備えて準備をしましょう。

日 時: 2020年2月29日(土) 10:30~13:00(予定)

場 所: 光丘中学校(大和市大和南2-11-1 大和駅より徒歩10分)

対 象: どなたでも

費 用: 無料



Servicio de traducción e interpretación por voluntarios registrados en la Asociación Internacional

Los voluntarios registrados en la Asociación Internacional lo acompañan a las instituciones públicas y traducen los certificados necesarios para la renovación de la visa. El servicio será cobrado. Dependiendo del contenido de la solicitud, habrá casos en los que no se acepte. Para más información, sírvase comunicarse con la Asociación Internacional.

国際化協会登録ボランティアによる 通訳翻訳サービス

国際化協会登録ボランティアは、公共機関などへ同行したり、ビザの更新に必要な証明書などの翻訳を行っています。サービスは有料です。ご依頼内容によってはお受けできない場合がありますので、詳しくは国際化協会までお問い合わせください。



Servicio de intérpretes (Gratuito)

Los intérpretes de la Asociación brindan información a las preguntas y consultas de los ciudadanos extranjeros sobre la vida en general. Las consultas se reciben directamente en la ventanilla, por teléfono o correo electrónico así que no dude en utilizar el servicio. La dirección de correo electrónico es: espanol@yamato-kokusai.or.jp

通訳員による通訳サービス(無料)

外国人市民の皆さんからの生活全般に関する質問や問い合わせに当協会の通訳員が情報の提供を行っています。直接窓口、電話、Emailで受け付けますのでお気軽にご利用ください。Emailアドレスは、espanol@yamato-kokusai.or.jpです。

Idioma 言語	Día 曜日	Horario 時間	Lugar 場所	Teléfono 電話番号
Español スペイン語	Martes 火曜日	9:00-12:00 13:00-16:00	Municipalidad de Yamato 2º. piso Sección Internacional・Igualdad de género 大和市役所2F 国際・男女共同参画課	046-263-8305
	Viernes 金曜日	9:00-12:00 13:00-17:00		
Vietnamita ベトナム語	Martes 火曜日	9:00-12:00 13:00-16:00	Asociación Internacional de Yamato Salón de intercambio internacional 大和市国際化協会 国際交流サロン	046-265-6053
Tagalo タガログ語	Miércoles 水曜日	10:00-13:00		
Chino 中国語	Jueves 木曜日	10:00-13:00		
Inglés 英語	Martes a Viernes 火曜日から金曜日	9:00-12:00 13:00-17:00		